

Декларация по чл. 4, ал. 7 и по чл. 6, ал. 5, т. 3 от ЗМИП

Долуподписаният/ата (трите имена): _____, с ЕГН (дата на раждане) _____, документ за самоличност _____,
 гражданство _____, постоянен адрес _____, в качеството ми на _____ в _____ ЕИК (Булстат)/ данъчен номер _____,
 декларирам, че паричните средства, предмет на тази операция (сделка), имат следния произход _____.
 Известна ми е наказателната отговорност по чл.313 от Наказателния кодекс за деклариране на неверни обстоятелства.

Дата на деклариране: _____ Декларатор (подпис):

Declaration under art. 4, para. 7 and art. 6, para. 5, item. 3 of the Law on Measures against Money Laundering

The undersigned _____, Personal Identity Number (date of birth) _____, Identity card № _____, Citizen of _____,
 First name Surname Family Name _____, Permanent address: _____, In the capacity of _____, in _____ EIK/BULSTAT/ tax registration number _____ . I
 hereby declare, that the funds, subject to the following operation (transaction) origin from _____.
 I am aware of being responsible for any false data under this declaration within the meaning of art. 313 of the Penal code.

Date: _____ Declarer(signature):

Потвърждавам, че приемам действащите към момента Тарифа за лихвените условия на ОББ АД и Тарифа за таксите и комисионите на ОББ АД, в частта им относно условията по акредитиви. Известно ми е, че Банката има право да променя Тарифите за таксите, комисионите и лихвените условия, за което уведомява клиентите в банковите салони и на интернет адрес www.ubb.bg. I confirm that I accept the terms of the Tariff for interest rate conditions of UBB AD and the Tariff for fees and commissions of UBB AD, which are currently in effect, with respect to letters of credit. I understand that UBB AD retains the right to amend the Tariffs for fees, commissions and interest rates, and notifies its clients of such changes through its branches and its website at www.ubb.bg.

**ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ОББ АД ЗА ИЗДАВАНЕ НА ДОКУМЕНТАРНИ АКРЕДИТИВИ ПОКРИТИ С ПАРИЧНИ СРЕДСТВА /
 GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF UBB AD FOR ISSUING CASH COVERED LETTER OF CREDIT**

“Обединена българска банка” АД (Банката) или (ОББ АД) издава документарни акредитиви покрити с парични средства на база депозирано от страна на наредителя (Клиента) надлежно попълнено и подписано “Нареждане за издаване на акредитив покрит с парични средства” (Нареждането) съгласно утвърдения от Банката образец./United Bulgarian Bank AD (The Bank), or (UBB AD), issue cash covered letters of credit based on deposited by the applicant (The customer) dully filed and stamped “Application for cash covered letter of credit issuance” as per the approved by The bank model.

Нареждането се попълва на езика, на който акредитивът ще бъде издаден./The application should be completed in the language in which the letter of credit will be issued.

С депозиране на Нареждането, Клиентът възлага, а Банката приема да издаде документарен акредитив съгласно условията и сроковете попълнени в Нареждането./ With the deposited application, The Client instructs and The Bank agrees to issue letter of credit in accordance with the terms and conditions filled in the application.

Издадените от ОББ АД документарни акредитиви са подчинени на последната редакция на Еднообразните правила и обичаи за документарни акредитиви на Международната търговска камара (МТК) – Париж./ The issued by UBB AD letters of credit are subject to the last revision of The Uniform Customs and Practice for Documentary Credits of International Chamber of Commerce (ICC) – Paris.

На база депозираното Нареждане, Банката открива служебно и води на името на клиента акредитивна сметка във валутата на акредитива, по която ОББ АД прехвърля, блокира и съхранява средствата представляващи покритието по акредитива. Акредитивна сметка открита в конкретна валута на името на Клиента се допуска да бъде използвана за издаването и обслужването на повече от една акредитивна операция в съответната валута./ Based on the deposited application, The bank opens automatically and maintains on the name of The Client letter of credit account in the currency of the documentary credit in which UBB AD transfers, blocks and keeps the funds, being coverage under the letter of credit. The open letter of credit account in particular currency on the name of The Client is allowed to be used for issuing and maintaining of more than one documentary credit in the respective currency.

Клиентът няма право да се разпорежда с отнесените по акредитивната сметка средства до пълното погасяване на поетите ангажменти и изплащане на всички дължими суми по акредитивната операция./ The Client has no rights to dispose with the funds transferred in the letter of credit account until the full repayment of all amounts due the documentary credit.

ОББ АД има правото да задължи сметка на клиента посочена в Нареждането със сумата на покритието, представляваща пълният размер на ангажмента поет от банката с издаването на акредитива и да я преведе по акредитивната сметка./ UBB AD has the right to charge the account specified in the application with the amount of the cover, being the full amount of the issuing's bank undertaking made upon issuing the documentary credit and to transfer it to the letter of credit account.

ОББ АД има право да задължи откритата акредитивна сметка и/или всяка друга сметка на Клиента при Банката със сумата на редовно представените документи/приетите за плащане от Клиента документи по акредитива, както и с дължимите такси и комисиони на страните участваща в акредитивната операция. Същите могат да бъдат предварително договорени между страните или да станат дължими/изискуеми по силата на правила, приложимо законодателство или съдебно/арбитражно решение./ UBB AD has the right to debit the opened letter of credit account and/or any other account of The Client, held with The Bank with the amount of the credit conformed documents/the accepted by The Client documents under the letter of credit and with charges and commissions due to the parties, participating in the documentary credit operation. The due charges and commissions might be agreed between the parties, or to become due/payable under the applicable rules, legislation, or court/arbitration decision.

При представяне на документи по акредитив издаден от Банката, същата проверява тяхното съответствие с акредитивните условия и правилата, на които същият е подчинен, като взема самостоятелно решение и се произнася относно редовността на представените документите. Решението на банката е окончателно и не може да бъде оспорено от Клиента. / Upon presentation of documents under the letter of credit issued by The Bank, UBB AD examines them if they are compliant to the

Applicant:.....
 Signature and stamp

documentary credit terms and the rules to which the letter of credit is subject. The Bank makes its own decision and determines whether or not the documents constitute to a complying presentation. The bank's decision is final and can not be disputed by the Client.

Банката възстановява на клиента остатъчната сума по акредитивната сметка (в случай на такава) в срок до 5 (пет) работни дни след цялостното погасяване на поетите и/или възникнали ангажменти във връзка с издадения акредитив.

Банката си запазва правото да задържи наличните по акредитивната сметка средства и след дефинирания петдневен срок, в случай че същата има основание да счита, че към остатъчната сума може да възникне претенция на някоя от страните по акредитивната операция./The Bank returns to The Client remaining in the letter of credit account amount (if any) within 5 (five) business days after the full expiry of the commitment, or the obligations incurred in respect with the issued documentary credit. The Bank reserves the right to withhold the available on the letter of credit account funds and after the defined five days period in the event that UBB AD has reasons to believe that a claim may occur from some of the parties involved in the documentary credit operations to that the remaining amount.

Банката информира Клиента в писмена форма относно всички възникнали обстоятелства свързани с откриването, потвърждаването, авизирането, промяната, плащанията, дължимите разноси, както и всички други съществени обстоятелства, които имат пряко отношение към акредитива./ The Bank shall inform The Client in writing of any circumstances which have arisen relating to the issuance, confirmation, advising, amending, payment, due costs and any other substantial circumstances which are directly related to letter of credit.

Акредитивната сметка може да бъде закрыта по инициатива на клиента, в случай че по нея няма налично салдо и няма валиден ангажимент от страна на Банката по издаден от нея документарен акредитив. Акредитивната сметка може да бъде закрыта служебно от Банката и без допълнително уведомление към клиента, в случай че същата поддържа нулево салдо в рамките на шест последователни месеца./ The letter of credit account can be closed by order of The Client in the event that there is no available balance and no valid undertaking of The Bank under issued letter of credit. The letter of credit account can be closed by The Bank without further notice to The Client in the event that it maintains a zero balance within six consecutive months.

ОББ АД може да откаже издаването на акредитив в рамките на 7 (седем) работни дни от датата на подаване на искането/UBB AD may refuse to issue the letter of credit within 7 (seven) business days of the submission of this application.

Наредител/Applicant:

Със седалище и адрес на управление/headquartered in _____ ,
ЕИК/UIC _____ , **представявано от/represented by:**

1. _____ ,

2. _____ ,

Попълва се от банката/Field by the bank

Подписите и пълномощията проверени/Signatures and authorization checked:

Име и подпис на служителя/Name and signature of the employee.....

Applicant.....
Signature and stamp